

الكويز: كويز اسئلة الواجب لترجمة الابداعية Translation Creative
عدد الأسئلة: 10
تم إنشاءه بواسطة: [al-otibi](#)

1) The dictionary definition of word 'creative'

- Inventive and receptive
- Inverntive and productive
- Inventive and communicative
- **Ineventive and imaginative** ✓

2) Translation is considered as being creative when it is

- **Novel and appropriate** ✓
- New and relevant
- Fresh and imaginative
- Modern and productive

3) The most appropriate translation of فحجوا الحج عليكم فرض قد ، الناس أيها

- "oh people,Allah has made Hajj a must on you. So do it not
- "oh people,God has made Hajj obligatory on you. Please do it
- "oh people,Allah hasprescribed Hajj on you. So why you don't do it
- ✓ - "oh people,Allah has made performing Hajj obligatory on you. So do it

4) One of the most appropriate approaches to translating poetry is

- an aesthetic approach
- **a holistic approach** ✓
- a communicative approach
- a semantic approach

5) The most appropriate translation of الحمى منه نالت كطفل ملتهباً يوماً كان ‘

- It was a very hot afternoon as the child experienced the heat of a fever

- It was a scorching summer afternoon. The heat was feverish

- It was as hot as a child suffering from fever.

✔ - The day was as hot as a child with a fever

6) The translation of style in the context of literature is

- awfully important ✔

- crucially unimportant

- really unnecessary

- significantly superfluous

7) Literary translation

- is a form of action in a real-word context ✔

- has no links with social context

- has no links with subject-setting relationship: ideology, identity and ethics.

- is form of lonely voice in the word fiction

8) The most appropriate translation of 'The Chair she sat on, like a burnished throne glowed on the marble' is

- على الرخام لمع المقعد الذي عليه جلست كأنه العرش الوضاء

✔ - الكرسي الذي استوت عليه مثل عرش متألق توهج على الرخام

- كان الكرسي الذي اقتعدته يحكي عرشاً مصقولاً ويلمع على الرخام

- الكرسي الذي جلست عليه بان كالعرش المصقول متوهجاً على الرخام

9) Translatable subject matter but with great loss involves

- the translation of literary prose and poetry ✔


- the translation of technical and scientific texts

- the translation of the Quran

- the translation of texts of general nature

10) The most appropriate translation of " يموت لا حي الله فإن الله يعبد كان ومن ، مات قد محمداً فإن محمداً يعبد كان من فإن "

- If you are used to worshipping Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die.

- If you were worshipping Muhammad, Muhammad is dead, and those who were worshipping God, God is still alive and does not die."
- Hear me out! If you were used to worship Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die
- Hear me out, people, if you used to worship Muhammad, Muhammad is dead, but if you are worshipping Allah,  Allah is alive and does not die.